

## **Grado en Estudios Ingleses**

### **27805 - Segunda lengua I: árabe moderno**

**Guía docente para el curso 2011 - 2012**

**Curso: 1, Semestre: 1, Créditos: 6.0**

---

## **Información básica**

---

### **Profesores**

- **María José Cervera Fras** [mjcerver@unizar.es](mailto:mjcerver@unizar.es)
- **María Ángeles Vicente Sánchez** [mavicen@unizar.es](mailto:mavicen@unizar.es)

### **Recomendaciones para cursar esta asignatura**

El nivel de partida de esta asignatura será el de principiante. La asistencia regular a clase y un trabajo individual constante para asimilar su contenido y poder aplicarlo progresivamente en las sesiones presenciales es altamente recomendable.

### **Actividades y fechas clave de la asignatura**

Se realizarán cuatro pruebas escritas y orales repartidas a lo largo del cuatrimestre que tendrán lugar la última semana de clase de los meses de octubre, noviembre, diciembre y enero, salvo imprevistos. Así mismo, se deberá entregar los materiales de las prácticas y actividades dirigidas que oportunamente les solicite el profesor durante el periodo lectivo.

Para la prueba de naturaleza global existen dos convocatorias oficiales durante el curso, en febrero y septiembre, cuyas fechas se publican anualmente en el Calendario de exámenes de la Facultad.

---

## **Inicio**

---

### **Resultados de aprendizaje que definen la asignatura**

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

**1:**

Con referencia a un nivel tendente al A1 del MCERL:

- 1) Identifica y reproduce el sistema fonético y fonológico de la lengua árabe.
- 2) Identifica los caracteres del sistema gráfico de la lengua árabe.
- 3) Reconoce estructuras básicas de la gramática árabe.
- 4) Analiza componentes básicos de la gramática árabe y su aplicación.

- 5) Se comunica en lengua árabe de forma oral mediante oraciones simples.
- 6) Comprende textos orales sobre asuntos cotidianos y compuestos con sencillez en lengua árabe.
- 7) Se comunica en lengua árabe de forma escrita mediante oraciones simples.
- 8) Comprende textos escritos sobre asuntos cotidianos y compuestos con sencillez en lengua árabe.
- 9) Identifica nociones básicas de la cultura árabe.

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

Esta asignatura es de 6 créditos ECTS, equivalente a 150 horas de trabajo, de los cuales 2,4 créditos serán de naturaleza presencial y se dedicarán al trabajo dirigido en el aula y a la asistencia a tutorías y seminarios; el resto (3,6 créditos) se empleará en las actividades supervisadas por el profesor, en el trabajo individual del estudiante y en el proceso de evaluación.

El contenido de esta asignatura consiste en la presentación, estudio y práctica de los contenidos fonético-fonológicos, gráficos, léxico-gramaticales y discursivos necesarios para iniciarse en las destrezas de producción y comprensión oral y escrita en lengua árabe, partiendo del nivel de principiante y con el objetivo de alcanzar un nivel conducente al A1 del MCERL.

---

## Contexto y competencias

---

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

#### La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

El contenido de esta asignatura sienta las bases lingüísticas de la lengua árabe con el fin de que los estudiantes sean capaces de comunicarse en situaciones cotidianas en un nivel tendente al A1 del MCERL, y así poder continuar su aprendizaje en una asignatura posterior (Segunda lengua II: Árabe Moderno).

#### Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

El árabe es una de las lenguas entre las que el estudiante del Grado en Estudios Ingleses puede elegir como Segunda lengua. En el contexto de esta titulación, adquirir las competencias que esta materia ofrece enriquece la formación lingüística del estudiante por tratarse de una lengua de origen y características muy distintas a las otras ofertadas en el Grado, además, le aporta una visión del mundo desde una perspectiva distinta y le abre el abanico de posibilidades para su futuro profesional, ya que éste es el quinto idioma del mundo en número de hablantes, la lengua oficial de veinticinco países y una de las seis lenguas oficiales de la ONU.

Un segundo objetivo fundamental de la asignatura consiste en introducir al estudiante en aspectos diversos de la cultura árabe.

#### Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

1:

Con referencia a un nivel tendente al A1 del MCERL, se habrán desarrollado las siguientes competencias referidas a la lengua árabe:

- 1) Capacidad de comunicación oral y escrita en una lengua extranjera distinta del inglés.
- 2) Capacidad de comunicarse en una segunda lengua extranjera.

- 3) Conocimiento instrumental de una segunda lengua extranjera.
- 4) Capacidad de producir textos en una segunda lengua extranjera.
- 5) Desarrollo de estrategias de comunicación.

### **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

La formación ofrecida por esta asignatura proporciona iniciarse en la adquisición de las destrezas lingüísticas básicas, comprensión lectora y auditiva y expresión oral y escrita, en lengua árabe, útiles tanto para las salidas profesionales relacionadas con la filología y la historia, como para las salidas relacionadas con los estudios contemporáneos, la cooperación al desarrollo y la inmigración.

---

## **Evaluación**

---

### **Actividades de evaluación**

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1: PRIMERA CONVOCATORIA**

**a) Sistema de evaluación continua**

Seguimiento periódico demostrando una evolución adecuada y progresiva en la adquisición de las competencias previstas en relación con las destrezas oral y escrita en lengua árabe, equivalentes a un nivel tendente al A1 del MCERL. Se realizarán cuatro pruebas escritas y orales en evaluación continua repartidas a lo largo del cuatrimestre:

Prueba 1: Pruebas orales y escritas de frases nominales. Supondrá un 20% de la nota y se valorará la capacidad de comprensión y expresión de la gramática y del vocabulario tratado en las sesiones presenciales realizadas hasta la fecha.

Prueba 2: Pruebas orales y escritas de análisis gramaticales de la lengua árabe. Supondrá un 20% de la nota y se valorará la asimilación de la gramática tratada en las sesiones presenciales realizadas hasta la fecha.

Prueba 3: Pruebas de expresión oral y escrita sobre los temas tratados en las sesiones presenciales. Supondrá un 20% de la nota y se valorará la capacidad de comprensión y expresión y la consolidación progresiva de las competencias previstas.

Prueba 4: Prueba orales y escritas de frases verbales. Supondrá un 20% de la nota y se valorará la capacidad de comprensión en ambas destrezas oral y escrita.

En la evaluación continua se tendrá en cuenta también la participación activa del estudiante en las actividades programadas, y la entrega del material solicitado en relación con ellas computará el 20% de la nota final.

**b) Prueba de evaluación global** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico).

La prueba global constará de dos partes, una oral y otra escrita.

La prueba escrita (50%) estará basada en el contenido del programa para evaluar las destrezas de comprensión y producción escrita. La prueba oral (50%) evaluará la habilidad del alumno para comprender y expresarse en lengua árabe.

Los estudiantes que se presenten a la prueba global realizarán la prueba oral y la escrita en la misma fecha.

## **2: SEGUNDA CONVOCATORIA**

**Prueba global de evaluación** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

Los estudiantes que no hayan aprobado la asignatura en la primera convocatoria podrán optar a la segunda con una prueba global de evaluación, de iguales características y criterios a la prueba global de la primera convocatoria.

## **3: CRITERIOS DE EVALUACIÓN**

Se valorará la capacidad comunicativa y receptiva en situaciones cotidianas en expresión oral y escrita, y el conocimiento y uso correcto de las estructuras lingüísticas básicas árabes y de las voces más habituales del léxico árabe.

Se exigirá un nivel tendente al A1 del MCERL.

## **Programa de la asignatura**

### **El temario que será objeto del proceso de evaluación es el siguiente:**

#### **1. Unidad 1.**

1.1. Introducción sobre la situación de la lengua árabe en el mundo. El fenómeno de la diglosia.

1.2. Introducción a la fonología y fonética de la lengua árabe: consonantes y vocales.

1.3. Presentación del alifato.

#### **2. Unidad 2.**

2.1. Destreza oral: Saludos y presentaciones.

2.2. Gramática: Pronombres personales independientes. Estructura de la frase nominal. Interrogativas. Vocativo.

2.3. Vocabulario: Expresiones útiles de uso cotidiano.

#### **3. Unidad 3.**

3.1. Destreza oral: Nacionalidades y oficios. Preguntar información personal.

3.2. Gramática: Número. Determinación. Terminación de femenino. Casos. Síntagma calificativo.

3.3. Vocabulario: Nombres de países y adjetivos de nisba.

#### **4. Unidad 4.**

4.1. Destreza oral: Familia.

4.2. Gramática: Construcción de genitivo. Demostrativos. Pronombres sufijos.

4.3. Vocabulario: Miembros de la familia.

#### **5. Unidad 5.**

5.1. Destreza oral: Lugares habituales

5.2. Gramática: Preposiciones. Adverbios. Negación de frase nominal. Exclamaciones. Elativo. Diminutivo.

5.3. Vocabulario: Descripción de situaciones cotidianas.

5.4. Destreza escrita: Ejercicios de redacción.

#### **6. Unidad 6.**

- 6.1. Destreza oral: El cuerpo
  - 6.2. Gramática: Conjugación verbal regular: perfectivo. Numerales y horas.
  - 6.3. Vocabulario: Partes del cuerpo.
  - 6.4. Destreza escrita: Ejercicios de redacción.
- 

## **Actividades y recursos**

---

### **Presentación metodológica general**

#### **El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

Exposición por parte del profesor de la situación lingüística en el mundo árabe, de las estructuras gramaticales básicas de la lengua árabe y de sus normas de uso, necesarias para la adquisición de las competencias señaladas.

Práctica oral y escrita de los temas tratados en las sesiones presenciales con participación activa del estudiante.

Se realizarán actividades didácticas destinadas a facilitar el desarrollo de las destrezas lingüísticas básicas: comprensión lectora y auditiva, y expresión escrita y oral.

### **Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)**

#### **El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

**1:**

Para que el estudiante adquiera los resultados previstos por la asignatura se plantean las siguientes actividades:

1. Explicación paulatina de los aspectos teóricos de la asignatura y realización de ejercicios para su mejor comprensión.
2. Clases prácticas individuales y grupales de escritura y lectura de pequeños textos para aprender el uso de la caligrafía y la fonética árabes.
3. Ejercicios de comentario de textos.
4. Ejercicios de pronunciación y audio en laboratorio.
5. Ejercicios de redacción de textos de dificultad progresiva.
6. Resolución de problemas de gramática que incidan especialmente en los aspectos más complicados de asimilar.
7. Actividades de conversación por grupos aplicando destrezas de expresión oral.
8. Práctica oral y escrita de los temas tratados en las sesiones presenciales, facilitando la participación activa del estudiante.
9. Fuera del aula, el alumno deberá realizar diversas actividades dirigidas por el profesor destinadas a la consolidación de sus destrezas lingüísticas.

#### **Temario de la asignatura:**

1. Unidad 1.
  - 1.1. Introducción sobre la situación de la lengua árabe en el mundo. El fenómeno de la diglosia.

- 1.2. Introducción a la fonología y fonética de la lengua árabe: consonantes y vocales.
- 1.3. Presentación del alifato.
2. Unidad 2.
  - 2.1. Destreza oral: Saludos y presentaciones.
  - 2.2. Gramática: Pronombres personales independientes. Estructura de la frase nominal. Interrogativas. Vocativo.
  - 2.3. Vocabulario: Expresiones útiles de uso cotidiano.
3. Unidad 3.
  - 3.1. Destreza oral: Nacionalidades y oficios. Preguntar información personal.
  - 3.2. Gramática: Número. Determinación. Terminación de femenino. Casos. Sintagma calificativo.
  - 3.3. Vocabulario: Nombres de países y adjetivos de nisba.
4. Unidad 4.
  - 4.1. Destreza oral: Familia.
  - 4.2. Gramática: Construcción de genitivo. Demostrativos. Pronombres sufijos.
  - 4.3. Vocabulario: Miembros de la familia.
5. Unidad 5.
  - 5.1. Destreza oral: Lugares habituales
  - 5.2. Gramática: Preposiciones. Adverbios. Negación de frase nominal. Exclamaciones. Elativo. Diminutivo.
  - 5.3. Vocabulario: Descripción de situaciones cotidianas.
- 5.4. Destreza escrita: Ejercicios de redacción.
6. Unidad 6.
  - 6.1. Destreza oral: El cuerpo
  - 6.2. Gramática: Conjugación verbal regular: perfectivo. Numerales y horas.
  - 6.3. Vocabulario: Partes del cuerpo.
- 6.4. Destreza escrita: Ejercicios de redacción.

**2:**

## **RECURSOS**

### **Bibliografía:**

- Badawi, E. / Hinds, M., 1986, *A Dictionary of Egyptian Arabic. Arabic-English*. Beirut: Librairie du Liban.
- Corriente, F. 2006. *Introducción a la gramática y textos árabes*. Madrid: Hiperión.
- Corriente, F./Ferrando, I. 2005. *Diccionario avanzado árabe. Tomo I: árabe-español*. Barcelona: Herder.
- Corriente, F./Ould Mohamed Baba, A.-S. 2010. *Diccionario avanzado árabe. Tomo II: español-árabe*. Barcelona: Herder.
- Louis, S., 2008, Kallimni 'Arabi Bishweesh: A Beginners' Course in Spoken Egyptian Arabic. Cairo-New York: The American University in Cairo Press.
- Ryding, K.C. 2005. *Modern Standard Arabic*. Cambridge: Universidad de Cambridge.

Saleh, W. 2001. *Curso práctico de lengua árabe*. Madrid: Ibersaf Editores.

Woidich, Manfred / Heinen-Nasr, Rabha, 2004, Kullu Tamam. *An Introduction to Egyptian Colloquial Arabic*. Cairo-New York: The American University in Cairo Press.

**Otros recursos:**

Varios autores. *Tell Me More Arabic* (manual multimedia en soporte CD-ROM).

Varios autores. *Paso a paso* (Manual multimedia en soporte online: [www.arabele.org/pasoapaso](http://www.arabele.org/pasoapaso))

La asignatura no dispone de página en la plataforma Moodle de la Universidad.

## Planificación y calendario

### Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

Las sesiones presenciales serán de una hora y media dos veces por semana, de acuerdo con los horarios establecidos anualmente por la Facultad. Siendo una asignatura del primer cuatrimestre, las clases comienzan en el mes de septiembre y terminan en el mes de enero.

El material solicitado en las actividades programadas o en las sesiones presenciales se deberá entregar en los plazos establecidos por el profesor para cada caso (véase la página de Información Básica en esta Guía).

### Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Corriente, Federico. Diccionario avanzado árabe / Federico Corriente, Ignacio Ferrando . - 2a. ed.rev. y actualizada Barcelona : Herder, 2005
- Saleh, Waleed. *Curso práctico de lengua árabe I* / Waleed Saleh . - 2a ed. Madrid : IBERSAF, 2003